

Canon

J 日本語 キヤノンカーバッテリーアダプターCB-920

このたびは、キヤノン カーバッテリーアダプタをお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。お使いになる前に、この使用説明書をお読みください。また、お読みになった後は、必ず保存してください。

この製品は、バッテリーパックの充電器や接続した製品の電源として使用できます。
・使用できるバッテリーパック：BP-900 シリーズ
・製品によっては、使用できないものがあります。ご使用になる前に、接続する製品の使用説明書でご確認ください。

E English Canon CB-920 Car Battery Adapter

Thank you for purchasing this adapter. It will charge BP-900 Series lithium ion battery packs, and can be connected to the DC-920 DC Coupler to power your camcorder from a car cigarette lighter socket. To check that your camcorder can be used with this adapter, contact your Canon sales company at the address given on the back of the camcorder instruction manual.

F Français Adaptateur pour batterie de voiture Canon CB-920

Nous vous remercions d'avoir choisi cet adaptateur. Il est conçu pour recharger des batteries ioniques au lithium série BP-900 et peut être connecté au coupleur DC DC-920 pour alimenter voiture. Pour vérifier que votre camscope peut être utilisé avec cet adaptateur, prenez contact avec la société des ventes Canon à l'adresse indiquée au dos du mode d'emploi de votre camscope.

De Deutsch Canon Autobatterieadapter CB-920

Zunächst möchten wir uns bei Ihnen für den Kauf dieses Adapters bedanken. Mit diesem Adapter können Sie Lithiumionen-Akkus der Serie BP-900 aufladen oder, angeschlossen an den Gleichstromkuppler DC-920, Ihren Camcorder von einem Zigarettenzünder betreiben. Um sicherzustellen, dass Sie Ihren Camcorder mit diesem Adapter verwenden können, wenden Sie Sich an die Canon Verkaufsstellen auf dem Rückblatt der Bedienungsanleitung Ihres Camcorders.

Es Español Adaptador para batería de coche CB-920 de Canon

Muchas gracias por su compra de este adaptador. Cargará la batería de litio ion de la serie BP-900 y puede conectarse al acoplador de CC DC-920 para alimentar su videocámara de un enchufe del encendedor de cigarrillos de coche. Para verificar que su videocámara puede utilizarse con este adaptador, llame a su empresa de ventas de Canon en la dirección en la parte trasera del manual de instrucciones de la videocámara.

I Italiano Adattatore per batteria auto Canon CB-920

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Esso è in grado di ricaricare gruppi di batterie al litio Serie BP-900 e può essere collegato all'accoppiatore DC-920 CC al fine di ricaricare la videocamera dalla presa accendisigaro della Vostra auto. Per ulteriori informazioni circa la compatibilità della Vostra videocamera con questo adattatore, contattate la società commerciale Canon all'indirizzo riportato sul retro del manuale d'istruzioni della videocamera.


























C 中文 佳能CB-920 汽车电池转接器









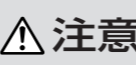












感谢您购买本转接器。本转接器用于对BP-900系列锂电池的充电，并可连接DC-920直流电连接器，从汽车点烟器插座向摄像机供电。为了确认您的摄像机能否使用本转接器，可按照摄像机使用说明书背面印有的地址，与销售佳能产品的公司联系。

安全上のご注意

- ・ご使用の前に必ず「安全上のご注意」をよくお読みのうえ、正しくお使いください。
- ・**絵表示**について

この使用説明書および製品への表示では、製品を正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その表示と意味は次のようになっています。内容をよく理解してから本文をお読みください。

 警告	この表示を無視して、誤った取扱いをすると、火災、感電、破裂などによって、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容です。必ずお守りください	
 ●煙が出ている、へんな臭いがあるなどの異常が発生した場合、すぐに、プラグをシガーライターソケットから抜いてください。	そのまま使用すると、火災、感電の原因となります。煙が出なくなるのを確認してから、ご購入になった販売店またはキヤノンサービスセンターに修理を依頼してください。お客様による修理は危険ですからおやめください。	
 ●カーバッテリーアダプターを落としたり、外装を破損した場合は、プラグをシガーライターソケットから抜いてください。	ご購入になった販売店またはキヤノンサービスセンターに修理を依頼してください。そのまま使用した場合、火災、感電の原因となります。	
 ●カーバッテリーアダプター内部に水、飲料水、海水などの液体が入ったり、濡らしたりしないようにご注意ください。または異物が入った場合は、すぐに、プラグをシガーライターソケットから抜いてください。	そのまま使用した場合、火災、感電の原因となります。ご購入になった販売店またはキヤノンサービスセンターにご連絡ください。特にお子様がいるご家庭では、ご注意ください。	
 ●風呂場、シャワー室など湿度の高い所に置いたり、使用したりしないでください。	水などが入ると、火災、感電、やけどの原因となります。	
 ●カーバッテリーアダプターを表示された電圧や周波数以外では使用しないでください。	火災、感電、けがの原因となります。	
 ●電源コードを傷つけないでください。 <ul style="list-style-type: none">・加工したり、傷つけたりしないでください。・無理に曲げたり、引っ張ったり、重いものを載せたりしないでください。・熱器具に近づけたり、加熱したりしないでください。	電源コードが傷ついたり（芯線の露出、断線等）して、火災、感電の原因となります。コードが傷ついた場合、ご購入になった販売店またはキヤノンサービスセンターにご依頼ください。	
 ●カーバッテリーアダプターを分解、改造しないでください。	発熱、火災、感電、けがの原因となります。	
 ●強い衝撃や振動を与えたり、投げつけないでください。	破損により、火災、やけど、けがの原因となることがあります。	
 ●指定された機器を使用してください。	DCプラグの形状が同じでも、電圧や極性が異なる場合があるので、それ以外のものを使用すると、発熱や変形して、火災、感電の原因となります。	
 ●指定されたバッテリーパックの充電にご使用ください。	それ以外のものに使用すると、バッテリーパックの液漏れ、発熱、破裂の原因となります。	
 ●カーバッテリーアダプターの内部や端子部に金属類を入れたり、ショートさせないでください。	火災、感電、けがの原因となります。	
 ●お子様が使用のときには、保護者が正しい使用方法を十分に教えてください。また、使用中にもご注意ください。	感電、けがの原因となります。	

 ●乳幼児の手の届かないところで、使用、保管してください。	感電、けがの原因となります。	
 ●自動車などの運転中に、運転者はカーバッテリーアダプターを操作しないでください。	交通事故の原因となります。	
 ●カーバッテリーアダプターを運転席側に設置しないでください。	ケーブルがブレーキペダルなどに引っ掛かり、事故の原因となります。	
 ●ケーブルを車のドア、窓、シートなどの間に、はさまないでください。	ケーブルが傷ついたり（芯線の露出や断線など）して、火災、感電の原因となります。	
 注意	この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容です。必ずお守りください。	
 ●カーバッテリーアダプターを、ストーブなどの熱器具に近づけないでください。	外装が変形したり、コードの被覆が溶けて、火災、感電の原因となることがあります。	
 ●直射日光下、車のトランクやダッシュボード、発熱体のそばなど、60℃以上の高温の場所での使用や放置をしないでください。	機器の外装が高温によって変形したり、バッテリーパックが液漏れしたりして、火災、やけど、けがの原因となることがあります。	
 ●テーブルクロス、じゅうたん、ふとん、クッションなどをかけたまま使用しないでください。	内部に熱がこもり火災の原因となることがあります。	
 ●プラグをシガーライターソケットから抜くときは、必ずプラグを持って抜いてください。	電源コードを引っ張ると、コードが傷つき、火災、感電の原因となることがあります。	
 ●コード類は正しく配置してください。	電源コード、DCケーブル、AVケーブルに足を引っ掛けたりして、転倒したり、ものが落ちたりしてけがの原因となることがあります。	
 ●湿気、油煙、ほこりなどの多い場所に保管しないでください。	火災、感電の原因となることがあります。	


CAUTION:
TO REDUCE-THE-RISK-OF-ELECTRIC-SHOCK, DO-NOT REMOVE-COVER-(OR BACK). NO USER-SERVICEABLE-PARTS-INSIDE. REFER SERVICING TO-QUALIFIED-SERVICE PERSONNEL.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS PRODUCT TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK AND TO REDUCE ANNOYING INTERFERENCE, USE THE RECOMMENDED ACCESSORIES ONLY.

CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK AND TO REDUCE ANNOYING INTERFERENCE, USE THE RECOMMENDED ACCESSORIES ONLY.

The serial number of this product may be found on the bottom. No others have the same serial number as yours. You should record the number and other vital information here and retain this information as a permanent record of your purchase to aid identification in case of theft.
Date of Purchase
Dealer Purchased From
Dealer Address
Dealer Phone No.
Model No. CB-920
Serial No.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance. 

CB-920

"This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus," ICES-003 of the Industry and Science Canada."

CB-920

"Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de la Clas B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques," NMB-003 édictée par l'Industrie et Sciences Canada."

Car Battery Adapter, Model CB-920

THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC RULES. OPERATION IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TWO CONDITIONS: (1) THIS DEVICE MAY NOT CAUSE HARMFUL INTERFERENCE, AND (2) THIS DEVICE MUST ACCEPT ANY INTERFERENCE RECEIVED, INCLUDING INTERFERENCE THAT MAY CAUSE UNDESIRED OPERATION.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
 - Increase the separation between the equipment and receiver.
 - Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
 - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the manual. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment.

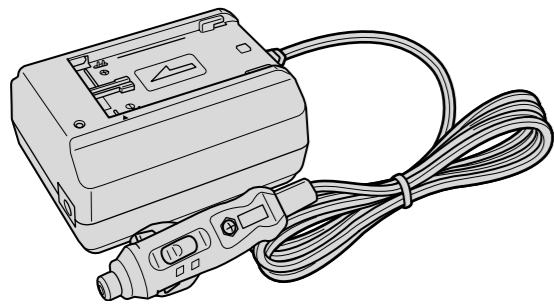
Hinweise für Deutschland

Batterien und Akkumulatoren gehören nicht in den Hausmüll !

Im Interesse des Umweltschutzes sind Sie als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet (Batterieverordnung), alte und gebrauchte Batterien und Akkumulatoren zurückzugeben. Sie können die gebrauchten Batterien an den Sammelstellen der öffentlich-rchtlichen Entsorgungsträger in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden. Die Batterien werden unentgeltlich für den Verbraucher zurückgenommen.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- SAVE THESE INSTRUCTIONS**
 - This manual contains important safety and operating instructions for battery charger Model CB-920.
- Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on battery charger, battery, and product using battery.
- CAUTION** – To reduce risk of injury, charge only lithium ion type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing injury to persons and damage.
- Do not expose charger to rain, moisture, or snow.
- Use of an attachment not recommended or sold by the battery charger manufacturer may result in a risk of fire, electric shock, or injury to persons.
- To reduce risk of damage to cigarette lighter connector and cord, pull by cigarette lighter connector rather than cord when disconnecting charger.
- Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not operate charger with damaged cord or cigarette lighter connector - replace it immediately.
- Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceperson.
- Do not disassemble charger; take it to a qualified serviceperson when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
- To reduce risk of electric shock, unplug charger before attempting any maintenance or cleaning. Turning off controls will not reduce this risk.



日本語 使用説明書

電源として使用する

〈取り付けかた〉

- DCアダプターをビデオカメラに接続する（図1-①）
 - DCアダプターの取り付けかたは、お手持ちのビデオカメラの使用説明書をご覧ください。
- DCアダプターのプラグを本機に接続する（図1-②）
- 自動車のエンジンをかけた状態で、シガープラグを車のシガーライターソケットに差し込む（図1-③）
 - ソケットが太くてプラグが確実に取り付けられないときは、プラグのスイッチをNからWにしてください。
- ビデオカメラの電源を入れる

〈取りはずしかた〉

- ビデオカメラの電源を切る
- 自動車のエンジンをかけたまま、シガープラグをシガーライターソケットから抜く
- DCアダプターをビデオカメラから取りはずす
- DCアダプターを本機から抜く

バッテリーパックの充電器として使用する

DCアダプターのプラグが本機に接続されていると、バッテリーパックの充電はできません。充電するときは、必ずDCアダプターを本機から抜いてください。

- 自動車のエンジンをかけた状態で、シガープラグを車のシガーライターソケットに差し込む（図1-③）
 - ソケットが太くてプラグが確実に取り付けられないときは、プラグのスイッチをNからWにしてください。
- バッテリーパックを取り付ける（図2）。
 - カーバッテリーアダプター①のバッテリーパックの先端を合わせ、押し付けながらカチッとロックされるまで、スライドさせる。
 - 〔CHARGE（充電）〕ランプが減速して、充電が始まる。
 - 0～50％：約1秒間隔で1回ずつ点滅
 - 50～75％：約1秒間隔で2回ずつ点滅
 - 75％以上：約1秒間隔で3回ずつ点滅
 - 100％：点灯
- CHARGEランプが点灯したら、充電完了。
- スライドさせてバッテリーパックを取りはずす。
- 自動車のエンジンをかけたまま、シガープラグをシガーライターソケットから抜く。
 - エンジンを止めるときは、充電を中止し、シガープラグをシガーライターソケットから抜いてください。

充電を再開するときは、エンジンをかけてからシガープラグをシガーライターソケットに差し込んでください。

- バッテリーパックのおよその残量を知るには、本機を充電できる状態にして、バッテリーパックを取り付けてください。CHARGEランプの点滅のしかたで、残量が確認できます。

ご注意

- 車種によっては、シガーライターソケットの形状・寸法が異なるため、使用できないことがあります。
- プラス接地車には使用できません。本機はマイナス接地車専用です。
- 本機を使用する時は、必ず自動車のエンジンをかけた状態にしてください。また、自動車のエンジンを止める時は、シガープラグをソケットから抜いてください。そのままですと車種によっては電力を消費することがあり、バッテリーあがりの原因となります。本機を使用中、エンジンをかけたまま自動車から離れないでください。
- カーバッテリーの電圧が11V以下になると、バッテリーあがりを防止するため、本機の動作が一時的に停止します。
 - 電源として使用中→出力停止
 - バッテリーパック充電中→充電停止し、CHARGEランプが消灯
- バッテリーの電圧が復帰すると本機の動作は回復します。
- 使用中に、本機の表面が温かくなることありますが、故障ではありません。
- 本機をアンテナのそばで使用すると、受信中のカーラジオ（AM放送）や携帯電話に雑音が入ることがあります。
- 本機を使用中に、再生中のビデオカメラなどの製品を近づけると（10cm以内）、再生画面が乱れたり、画面にノイズが入ることがあります。
- 万一、ヒューズ交換が必要な場合には、同サイズの250V、4Aのヒューズと交換してください。
- カーバッテリーアダプターには、指定された製品以外を絶対に接続しないでください。

主な仕様

対応車種	シガーライターソケットがあるDC12V、または24Vのカーバッテリーを装備したマイナス接地車
入力電圧	DC12VまたはDC24V
出力	アダプターモード時：公称DC7.2V、2A チャージモード時：公称DC8.4V、1.5A（BATT.）
使用温度	0°～40℃
ヒューズ	250V、4A
外形寸法	約99×75×51mm
質量	約280g（ケーブル含む）

製品の仕様および外觀は、改良等の理由で予告なしに変更することがあります。

English INSTRUCTIONS

To power your camcorder from a cigarette lighter socket (Figure 1):

- Connect the DC coupler to the camcorder. Refer to your camcorder’s instruction manual for details.
- Connect the DC coupler to the adapter.
- Start the car engine, then plug the adapter into the cigarette lighter socket. (If the socket is too large for the adapter plug, move the switch on plug from the N position to the W position.) You can now turn on your camcorder.

To disconnect the adapter:

- Turn the camcorder off.
- Unplug the adapter (before you turn off the car engine).
- Detach the DC coupler from the camcorder and disconnect the DC coupler from the adapter.

To charge battery packs:

Make sure the camcorder’s DC coupler is not connected to the adapter. The battery pack(s) will not charge if the DC coupler is connected to the adapter.

- Start the car engine, then plug the adapter into the cigarette lighter socket. (If the socket is too large for the adapter plug, move the swich on the plug from the N position to the W position.) (Figure 1-③)
- Attach the battery pack to the adapter (Figure 2).
 - Align the triangle on the battery pack with the line on the power adapter.
 - Slide the battery across until it clicks into place.
 - The charge indicator flashes red to show that charging is in progress. Single flashes mean that the battery pack is less than 50% charged. Double flashes mean that it is between 50% and 75% charged. Triple flashes mean that it is more than 75% charged.
 - The indicator glows steadily when the battery pack is fully charged.
- Remove the battery pack then unplug the adapter (before you turn off the car engine).
 - If you turn off the car engine while you are charging a battery pack, remove the adapter plug from the cigarette lighter socket. To resume charging, reinsert the adapter plug after you have turned the car engine back on.

To check the battery pack:

If you want to know how much charge your battery pack has left, plug in the adapter and attach a battery pack, just as if you were going to recharge it. The CHARGE indicator will tell you approximately how much charge remains.

Notes:

- The CB-920 can only be used with 12 or 24 V negative-ground car batteries. Using the adapter with a positive ground battery may cause a malfunction.
- Car cigarette lighter sockets have different shapes and dimensions, so this adapter may not fit all types.
- To avoid exhausting the car battery, use the adapter only when the car engine is on. Always unplug it before you turn off the engine.
- To avoid exhausting the car battery, the adapter will temporarily shut off if the car battery’s voltage falls below 11 V. It will cease powering a camcorder or charging battery packs. If you are charging battery packs, the CHARGE indicators will go out. The adapter will resume operation after the battery’s voltage returns to an operable level.
- Never unplug the adapter during use, and never disconnect the DC coupler from the adapter when the camcorder is being powered from a cigarette lighter socket.
- Afin d’éviter d’épuiser la batterie, utilisez l’adaptateur uniquement lorsque le moteur de la voiture est en marche. Débranchez-le toujours avant de mettre le moteur à l’arrêt.
- Pour éviter que la batterie de voiture ne s’épuise, l’adaptateur se coupe automatiquement si la tension de la batterie tombe en-dessous de 11 V. Elle cessera d’alimenter le camscope ou de recharger les batteries. Si vous êtes en train de recharger des batteries, les indicateurs CHARGE s’éteignent. L’adaptateur recommencera à fonctionner après que la tension de la batterie sera revenue à un niveau opérationnel.
- Ne jamais débrancher l’adaptateur pendant son utilisation, et ne jamais déconnecter le coupleur DC de l’adaptateur alors que le camscope est alimenté à partir d’une douille d’allume-cigare.
- La surface de l’adaptateur peut devenir chaude pendant l’emploi. Il ne s’agit pas d’un dysfonctionnement.
- Quand le camscope est alimenté à partir d’une douille d’allume-cigare il n’est pas nécessaire d’enlever les batteries de l’adaptateur, mais le chargement ne pourra commencer que lorsque le coupleur DC aura été déconnecté de l’adaptateur.
- L’adaptateur peut interférer avec les téléphones mobiles ou les émissions de radio AM s’il est trop proche de l’antenne de voiture. Il peut en outre interférer la lecture sur un camscope, si celui-ci se trouve à moins de 10 cm.
- Utiliser uniquement avec cet adaptateur les produits recommandés.
- Si le fusible doit être remplacé, utilisez un fusible de même taille 250 V, 4 A.
- Ne laissez pas le moteur tourner et le kit en marche lorsque vous quittez la voiture.
- Ne pas démonter l’adaptateur, ne pas l’exposer à l’eau et à des chocs ou vibrations, ou encore à la lumière directe du soleil. Eviter d’exposer l’appareil à des températures supérieures à 60°C. Ne pas laisser l’appareil à l’intérieur d’une voiture par temps chaud, par exemple, ou à proximité d’un appareil dégageant de la chaleur.

Power supply	12 or 24 V DC
Rated output (nominal)	250 V, 4 A Adapter mode: 7.2 V, 2 A DC Charger mode: 8.4 V, 1.5 A DC
Operating temperature range	0°–40°C (32°–104°F)
Fuse	250 V, 4 A
Dimensions	99 × 75 × 51 mm (3½ × 3 × 2 in.)
Weight	280 g (9½ oz.) (including cable)

Weight and dimensions are approximate. Errors and omissions excepted. Subject to change without notice.

Français INSTRUCTIONS

Alimentation de votre camscope à partir d’une douille d’allume-cigare (Figure 1):

- Branchez le coupleur DC au camscope. Référez-vous au mode d’emploi de votre camscope pour de plus amples détails.
- Branchez le coupleur DC sur l’adaptateur.
- Mettez le moteur de la voiture en marche, puis branchez l’adaptateur sur la douille de l’allume-cigare. (Si la douille est trop large pour la fiche de l’adaptateur, déplacez le commutateur de la fiche de la position N à la position W.) Il est maintenant possible de mettre votre camscope sous tension.

Débranchement du l’adaptateur:

- Mettez le camscope hors tension.
- Débranchez l’adaptateur (avant de mettre le moteur de la voiture à l’arrêt).
- Détachez le coupleur DC du camscope et déconnectez le coupleur DC de l’adaptateur.

Recharge des batteries:

Assurez-vous que le coupleur DC du camscope n’est pas raccordé à l’adaptateur. La ou les batteries ne se chargeront pas si le coupleur DC est raccordé à l’adaptateur.

- Mettez le moteur de la voiture en marche, puis branchez l’adaptateur sur la douille de l’allume-cigare. (Si la douille est trop large pour la fiche de l’adaptateur, déplacez le commutateur de la fiche de la position N à la position W.) (Figure 1-③)
- Rattachez la batterie à l’adaptateur (Figure 2).
 - Alignez le repère triangulaire de la batterie d’alimentation sur la ligne de l’adaptateur secteur.
 - Glissez la batterie d’alimentation jusqu’à ce que vous entendiez un déclic.
 - Le témoin de charge clignote en rouge pour indiquer que la recharge est en cours. Des clignotements simples signifient que la batterie d’alimentation est chargée à moins de 50%. Des clignotements doubles signifient que la batterie d’alimentation est chargée entre 50% et 75%. Des clignotements triples signifient que la batterie d’alimentation est chargée à plus de 75%.
 - Le témoin reste allumé en continu quand la batterie d’alimentation est complètement chargée.
- Retirez la batterie, puis débranchez l’adaptateur (avant de couper le moteur de la voiture).
 - Si vous coupez le moteur de la voiture pendant que vous rechargez une batterie, retirez la prise de l’adaptateur secteur de la douille de l’allume-cigare. Pour continuer la recharge de la batterie, mettez d’abord le moteur en marche puis réinsérez la prise de l’adaptateur.

Vérification de la batterie d’alimentation:

Si vous désirez connaître la charge restante de votre batterie d’alimentation, branchez l’adaptateur et fixez une batterie d’alimentation, exactement comme si vous alliez la recharger. L’indicateur de recharge vous indiquera la charge approximative restante.

Remarques:

- Le CB-920 ne peut être utilisé qu’avec des batteries de voiture à masse négative de 12 ou 24 V. L’utilisation de l’adaptateur avec une batterie à masse positive peut causer un mauvais fonctionnement.
- Sur certains types de véhicules, cet adaptateur peut ne pas être utilisable en raison de la différence de formes et de dimensions de la douille d’allume-cigare.
- Afin d’éviter d’épuiser la batterie, utilisez l’adaptateur uniquement lorsque le moteur de la voiture est en marche. Débranchez-le toujours avant de mettre le moteur à l’arrêt.
- Pour éviter que la batterie de voiture ne s’épuise, l’adaptateur se coupe automatiquement si la tension de la batterie tombe en-dessous de 11 V. Elle cessera d’alimenter le camscope ou de recharger les batteries. Si vous êtes en train de recharger des batteries, les indicateurs CHARGE s’éteignent. L’adaptateur recommencera à fonctionner après que la tension de la batterie sera revenue à un niveau opérationnel.
- Ne jamais débrancher l’adaptateur pendant son utilisation, et ne jamais déconnecter le coupleur DC de l’adaptateur alors que le camscope est alimenté à partir d’une douille d’allume-cigare.
- La surface de l’adaptateur peut devenir chaude pendant l’emploi. Il ne s’agit pas d’un dysfonctionnement.
- Quand le camscope est alimenté à partir d’une douille d’allume-cigare il n’est pas nécessaire d’enlever les batteries de l’adaptateur, mais le chargement ne pourra commencer que lorsque le coupleur DC aura été déconnecté de l’adaptateur.
- L’adaptateur peut interférer avec les téléphones mobiles ou les émissions de radio AM s’il est trop proche de l’antenne de voiture. Il peut en outre interférer la lecture sur un camscope, si celui-ci se trouve à moins de 10 cm.
- Utiliser uniquement avec cet adaptateur les produits recommandés.
- Si le fusible doit être remplacé, utilisez un fusible de même taille 250 V, 4 A.
- Ne laissez pas le moteur tourner et le kit en marche lorsque vous quittez la voiture.
- Ne pas démonter l’adaptateur, ne pas l’exposer à l’eau et à des chocs ou vibrations, ou encore à la lumière directe du soleil. Eviter d’exposer l’appareil à des températures supérieures à 60°C. Ne pas laisser l’appareil à l’intérieur d’une voiture par temps chaud, par exemple, ou à proximité d’un appareil dégageant de la chaleur.

Fiche technique:

Source d’alimentation	12 ou 24V CC
Sortie nominale	Mode adaptateur: 7,2 V, 2 A CC Mode chargeur: 8,4 V, 1,5 A CC
Plage de température de fonctionnement	32 à 104°F (0° à 40°C)
Fusible	250 V, 4 A
Dimensions	99 × 75 × 51 mm
Poids	280 g (câble fourni)

Le poids et les dimensions sont approximatifs. Sauf erreur et omissions. Sous réserve de modifications sans préavis.

Deutsch ANLEITUNGEN

Stromversorgung von einem Zigarettenanzünder (Abbildung 1):

- Den Gleichstromkuppelr an den Camcorder anschließen. Für weitere Einzelheiten, beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung des Camcorders.
- Den Gleichstromkuppelr an das Netzteil anschließen.
- Den Motor starten und dann das Adapterkabel an den Zigarettenanzünder anschließen. (Sollte die Buchse zu groß für den Adapterstecker sein, bewegen Sie den Schalter des Steckers von der Position N zur Position W.) Jetzt können Sie Ihren Camcorder einschalten.

Abtrennung des Batterieadapters:

- Den Camcorder ausschalten.
- Den Adapter vom Netzanschluss trennen (bevor Sie den Fahrzeugmotor abstellen).
- Den Gleichstromkuppelr vom Camcorder und Netzteil trennen.

Aufladen von Akkus:

Stellen Sie sicher, dass der Gleichstromkuppelr nicht an den Adapter angeschlossen ist. Akkus werden nicht aufgeladen, wenn der Gleichstromkuppelr nicht an den Adapter angeschlossen ist.

- Den Motor starten und dann das Adapterkabel in die Zigarettenanzünderbuchse stecken. (Sollte die Buchse zu groß für den Adapterstecker sein, bewegen Sie den Schalter des Steckers von der Position N zur Position W.) (Abbildung 1-③)
- Bringen Sie den Akku am Netzadapter an (Abbildung 2).
 - Alignee el triángulo en la batería con la línea en el adaptador eléctrico.
 - Deslice la batería hasta que se produzca un chasquido entrando en su lugar.
 - El indicador de carga destella en rojo para mostrar el avance de la carga. Un destello simple significa que la batería tiene una carga de menos de 50%. Un destello doble significa que se ha cargado entre el 50-75%. Un destello triple significa que tiene una carga de más del 75%.
 - El indicador se enciende cuando la batería está totalmente cargada.
- Desmonte la batería y desconecte el adaptador (antes de apagar el motor del coche).
 - Si se apaga el motor del coche cuando se está cargando la batería, desmonte el tapón del adaptador del enchufe del encendedor de cigarrillos. Para continuar cargando, vuelva a colocar el tapón del adaptador después de volver a poner en marcha el motor del coche.

Para verificar la batería:
Si desea saber la carga remanente de la batería, enchufe el adaptador y coloque una sola batería, como si la recargara. El indicador CHARGE le indicará la carga remanente aproximada.

Notas:

- El CB-920 sólo puede utilizarse con baterías de 12 o 24 V con tierra negativa. El uso del adaptador con una batería con tierra positiva puede provocar una avería.
- Los enchufes de encendedores de cigarrillos para coches tienen distintas formas y dimensiones y el enchufes de cable para batería de coche puede no encharlar en todos los tipos.
- Para evitar que la batería del coche se agote, utilice el adaptador sólo cuando el motor del coche está en marcha. Desenchufe siempre antes de apagar el motor.
- Para evitar que la batería del coche se agote, el adaptador se desconecta temporalmente cuando el voltaje de la batería del coche cae por debajo de 11 V. Dejará de cargar la batería y se apagará los indicadores CHARGE. El adaptador seguirá funcionando después de aproximadamente 1 minuto después de que el voltaje de la batería vuelva a su nivel de funcionamiento.
- Nunca desenchufe el adaptador cuando lo está utilizando y nunca desconecte el acoplador de CC del adaptador cuando está haciendo funcionar la videocámara con la electricidad del enchufe de un encendedor de cigarrillos.
- La superficie del adaptador puede calentarse durante el uso. Esto no es una avería.
- Cuando alimente la videocámara de un enchufe del encendedor de cigarrillo, no es necesario desmontar los paquetes de batería del adaptador pero no se cargará hasta que desconecte el acoplador de CC del adaptador.
- El adaptador puede producir interferencias en los teléfonos móviles o transmisiones de radio AM si está muy cerca de la antena del coche. También puede producir interferencia en la reproducción de una videocámara si está más cerca de unos 10 cm.
- Utilice sólo los productos especificados con este adaptador.
- Si fuera necesario cambiar el fusible, utilice el fusible del mismo tamaño de 250 V, 4 A.
- No abandone el coche con el motor en marcha y cuando se está utilizando el adaptador.
- No desarme el adaptador, no lo moje ni lo exponga a golpes o vibración o a la luz directa del sol. Evite exponerlo a temperaturas superiores a los 60° C. No deje en un coche cerrado cuando hace calor, por ejemplo, o cerca de un equipo de calefacción.

Alimentación eléctrica	CC de 12 ó 24 V
Salida de régimen (nominal)	Modo de adaptador: CC de 7,2 V, 2 A Modo de cargador: CC de 8,4 V, 1,5 A
Gama de temperaturas de funcionamiento	32°-40° C
Fusible	250 V, 4 A
Dimensiones	99 × 75 × 51 mm
Peso	280 g (incluyendo cable)

El peso y las dimensiones son aproximativas. Se exceptúan los errores y omisiones. Sujeto a cambios sin previo aviso.

Gewicht und Abmessungen sind annähernde Werte. Irrtümer und Auslassungen vorbehalten. Technische Änderungen, auch ohne vorige Bekanntgabe, bleiben vorbehalten.

Español INSTRUCCIONES

Para alimentar su videocámara de un enchufe de encendedor de cigarrillos (Figura 1):

- Conecte el acoplador de CC en la videocámara. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de la videocámara.
- Conecte el acoplador de CC en el adaptador.
- Arranque el motor del coche y coloque el tapón del adaptador en el enchufe del encendedor de cigarrillos. (Si el enchufe es muy grande para el tapón del adaptador, mueva el interruptor en el tapón de la posición N a la posición W.) Ahora puede encender su videocámara.

Para desconectar el adaptador:

- Apague la videocámara.
- Desenchufe el adaptador (antes de apagar el motor del coche).
- Desenchufe el acoplador de CC de la videocámara y desconecte el acoplador de CC del adaptador.

Para cargar la batería:

Asegúrese de que el acoplador de CC de la videocámara no está conectado en el adaptador. Los paquetes de batería no se cargarán si el acoplador de CC está conectado en el adaptador.

- Arranque el motor del coche y coloque el tapón del adaptador en el enchufe del encendedor de cigarrillos. (Si el enchufe es muy grande para el tapón del adaptador, mueva el interruptor en el tapón de la posición N a la posición W.) (Figura 1-3)
- Instale la batería en el adaptador (Figura 2).
 - Alignee el triángulo en la batería con la línea en el adaptador eléctrico.
 - Deslice la batería hasta que se produzca un chasquido entrando en su lugar.
 - El indicador de carga destella en rojo para mostrar el avance de la carga. Un destello simple significa que la batería tiene una carga de menos de 50%. Un destello doble significa que se ha cargado entre el 50-75%. Un destello triple significa que tiene una carga de más del 75%.
 - El indicador se enciende cuando la batería está totalmente cargada.
- Desmonte la batería y desconecte el adaptador (antes de apagar el motor del coche).
 - Si se apaga el motor del coche cuando se está cargando la batería, desmonte el tapón del adaptador del enchufe del encendedor de cigarrillos. Para continuar cargando, vuelva a colocar el tapón del adaptador después de volver a poner en marcha el motor del coche.

Para verificar la batería:

Si desea saber la carga remanente de la batería, enchufe el adaptador y coloque una sola batería, como si la recargara. El indicador CHARGE le indicará la carga remanente aproximada.

Italiano ISTRUZIONI

Alimentazione della videocamera dalla presa accendisigari (Figura 1):

- Collegate l’acoppiatore CC alla videocamera. Per i dettagli, fate riferimento al manuale d’istruzioni della videocamera.
- Collegate l’acoppiatore CC all’adattatore.
- Avviate il motore dell’auto, quindi inserite la spina dell’adattatore nella presa accendisigari (nel caso in cui la presa non sia idonea alla spina dell’adattatore, spostate l’interruttore della spina dalla posizione N alla posizione W). Ora sarà possibile attivare la videocamera.

Scollegamento dell’adattatore:

- Spegnete la videocamera.
- Disinserite la spina dell’adattatore (prima di spegnere il motore dell’auto).
- Scollegate l’acoppiatore CC dalla videocamera e l’acoppiatore CC dall’adattatore.

Ricarica dei gruppi batteria:

Verificate che l’acoppiatore CC della videocamera non sia collegato all’adattatore; in caso contrario, il/i gruppo/i batteria non potrà/ potranno essere ricaricati/o/i.

- Avviate il motore, quindi inserite la spina dell’adattatore nella presa accendisigari (nel caso in cui la presa non sia idonea alla spina dell’adattatore, spostate l’interruttore della spina dalla posizione N alla posizione W.) (Figura 1-3).
- Collegate il gruppo batteria all’adattatore (Figura 2).
 - Willigere il triangolo di marcatura per l’adattatore sulla linea dell’adattatore.
 - Slidare la batteria in avanti finché non si sentirà un clic.
 - La spia luminosa rossa lampeggiante indica che il gruppo batteria è in fase di ricarica. Un doppio lampeggio indica che il livello di ricarica è inferiore al 50%. Un singolo lampeggio indica che il livello di ricarica è compreso tra 50% e 75%. Il triplo lampeggio indica che il livello di ricarica è superiore al 75%.
 - Quando la ricarica è stata completata, la spia luminosa rimane a luce fissa.
- Rimuovete il gruppo batteria, quindi disinserite la spina dell’adattatore (prima di spegnere il motore dell’auto).
 - Nel caso in cui spengiate il motore dell’auto durante la fase di ricarica, rimuovete la spina dell’adattatore dalla presa accendisigari. Per ripristinare la ricarica, reinserite la spina dell’adattatore dopo aver riacceso l’auto.

Controllo del gruppo batteria:

Per verificare lo stato di ricarica del gruppo batterie, inserite la spina dell’adattatore e collegate il gruppo batteria, proprio come se doveste effettuare la ricarica. La spia luminosa CHARGE VI indicherà approssimativamente il livello di ricarica rimasto.

Note:

- È possibile utilizzare CB-920 solamente con batterie auto con messa a terra negativa da 12 o 24 V. L’utilizzo dell’adattatore con batterie con messa a terra positiva potrebbe essere causa di malfunzionamenti.
- Poiché le prese accendisigari variano per forma e dimensioni, è probabile che l’adattatore non sia sempre idoneo.
- Per evitare che la batteria auto si scarichi, utilizzate l’adattatore solamente a motore acceso. Prima di spegnere il motore, disinserite sempre la spina dell’adattatore.
- Per evitare che la batteria auto si scarichi, nel caso in cui la relativa tensione sia inferiore a 11 V, l’adattatore si disattiverà temporaneamente. Pertanto, l’alimentazione della videocamera o la ricarica del gruppo batteria saranno sospese. Qualora stiate ricaricando un gruppo batteria, le spia luminose CHARGE si spengono. Dopo il ripristino della tensione al livello operativo, l’adattatore si riattiverà.
- Non disinserite la spina dell’adattatore durante l’uso e non scollegate l’acoppiatore CC dall’adattatore quando la videocamera è in fase di ricarica, collegata all’accendisigari.
- Durante l’utilizzo, la superficie dell’adattatore potrebbe surriscaldarsi. Non si tratta di un malfunzionamento.
- Durante l’alimentazione della videocamera dall’accendisigari, non è necessario rimuovere il gruppo batteria dall’adattatore; tuttavia non sarà possibile effettuare la ricarica finché l’acoppiatore CC sarà stato rimosso dall’adattatore.
- Se troppo vicino all’antenna dell’auto, l’adattatore potrebbe creare interferenze a livello di cellulari o trasmissioni radio AM. Qualora la distanza sia inferiore a 10 cm, potrebbe anche interferire con l’attività di riproduzione della videocamera.
- Utilizzate questo adattatore solamente con i prodotti specificati.
- Dovendo sostituire i fusibili, utilizzate fusibili di ricambio aventi la stessa dimensione, 250 V, 4 A.
- Non lasciate l’auto con il motore acceso ed il kit in funzione.
- Non smontate l’adattatore, evitate di bagnarlo o esporlo ad urti, vibrazioni o alla luce diretta del sole. Evitate di esporlo a temperature superiori a 60° C. Non lasciatelo all’interno di un auto chiusa durante i mesi caldi, o in prossimità di fonti di calore.

Specifiche:

Alimentazione	12 o 24 V CC
Uscita nominale	Modalità dell’adattatore: 7,2 V, 2 A CC Modalità di ricarica: 8,4 V, 1,5 A CC
Gamma temperature d’esercizio	0°–40° C
Fusibile	250 V, 4 A
Dimensioni	99 × 75 × 51 mm
Peso	280 g (cavo incluso)

I valori del peso e delle dimensioni sono approssimativi. Salvo errori ed omissioni. Soggetto a modifiche senza preavviso.

中文 使用说明书

从汽车点烟器插座向摄像机供电（图1）

- 把直流电连接器连接到摄像机。有关详情请参阅摄像机的使用说明书。
- 把直流电连接器连接到转换器。
- 启动汽车发动机，然后将转换器插入汽车点烟器插座。（如果因点烟器插座过大而与转换器插头不相配，请将插头上的开关从N位置移到W位置。）然后，即可接通摄像机的电源开关。

拆下转换器：

- 关闭摄像机的电源开关。
- 拔出转换器的插头。（在停止汽车发动机之前）
- 从摄像机取下直流电连接器，接着从转换器取下直流电连接器。

对电池充电：

确认摄像机的直流电连接器没有连接转换器。如果直流电连接器与转换器连接，电池就不会充电。

- 启动汽车发动机，然后将转换器插入汽车点烟器插座。（如果因点烟器插座过大而与转换器插头不相配，请将插头上的开关从N位置移到W位置。）(图1-③)
- 将电池装入转换器。（图2）。
 - 将电池推入，直至其到发出声响。
 - 红色充电指示灯闪烁表示充电正在进行。充电少于50%以闪烁一次表示，充电至50～75%，以闪烁两次表示，充电超过75%则以闪烁三次表示。
 - 电池充满电后，指示灯转为持续点亮。
- 在停止汽车发动机之前，先取下电池，然后再拔下转换器插头。
 - 若在电池充电中需要停止汽车发动机，则将转换器插头从点烟器插座拔出。恢复充电时，则先启动汽车发动机，然后再次插入转换器的插头。

确认电池剩余电力

若您想知道电池还剩多少电力，则像再次充电时一样，连接转换器。装上电池，充电指示灯就会显示出大约还剩余多少电力。

注意事项

- CB-920只能用于12或24伏负极接地汽车电池，使用带正极接地电池的转换器可能会导致故障。
- 汽车点烟器插座的形式和大小不尽相同，所以本转换器有可能不适用于某些类型。
- 为了避免耗尽汽车电池，只有在汽车发动机启动后方可使用转换器，并且在停止发动机之前拔出转换器插头。
- 为了避免耗尽汽车电池，在汽车电池电压降至11伏以下时，转换器将暂时关掉。这时，对摄像机或电池就会停止供电。如果电池正在充电，充电指示灯就会转为熄灭，在电池电压回到可工作水平后，转换器就会恢复工作。
- 在使用过程中不得将转换器拔出。当正在从汽车点烟器插座向摄像机供电时，绝不得将直流电连接器从转换器取下。
- 转换器的表面在使用过程中可能会发热，但这不是故障。
- 使用汽车点烟器插座向摄像机供电时，无须从转换器取下电池。但是，只有从转换器取下直流电连接器，充电才会开始。
- 如果移动电话或AM无线电收音机位于